

Función discursiva de los conectores causales en textos infantiles

Ma. Eugenia Herrera Lima

*Instituto de Investigaciones Filológicas
Universidad Nacional Autónoma de México*

El propósito de este trabajo es describir no solamente el comportamiento sintáctico de los conectores causales en los textos infantiles sino analizar la correspondencia que existe entre las relaciones sintácticas que establecen y las funciones pragmáticas que cumplen. Se analizará si la estrecha relación que existe entre ciertas condiciones de empleo sintáctico y las funciones discursivas de los conectores causales está presente desde las primeras apariciones de estos últimos en el lenguaje infantil. Seguiremos por una parte la distinción efectuada en el plano sintáctico en el estudio relativo a los conectores subordinantes adverbiales, en el que se establecen diferentes relaciones de causalidad con distintos conectores causales (Herrera L., 1988), y por la otra la distinción que hacen Kyratzis, Guo y Ervin-Tripp (1990), quienes proponen hacer una diferenciación entre las diversas funciones pragmáticas. El corpus para este trabajo quedó integrado por 180 textos de niños de primaria de la Ciudad de México, 20 textos por grado (2o., 4o. y 6o.) de tres diferentes estratos socioeconómicos.

This paper seeks to describe the syntactic behavior of causal nexus in children's writings. Specially, we want to analyze whether a close connection exists between the syntactic relation that is established by the causal nexus and the pragmatic functions accomplished by them. We also want to see whether these relations present themselves in early stages of children's writings. In this study we follow the distinction proposed in Herrera L., (1988), for syntactic analysis, and the distinction for the pragmatic functions proposed in Kyratzis, Guo & Ervin-Tripp (1990). The corpus for this paper consists of 180 children's writings, from second to sixth elementary school's grades (2nd, 4th, and 6th). The children belong to three different socio-economic levels.

Introducción

El estudio sobre la adquisición de los conectores está íntimamente relacionado con el fenómeno de la recursividad -una de las características fundamentales del lenguaje humano, como afirman Kail y Weissenborn (1984)- responsable de la complejidad sintáctica de los enunciados; ésta se realiza en parte gracias a la ayuda de ciertos elementos léxicos: los conectores. Por ello, la ontogénesis de los mismos ha sido inseparable a la de la oración compleja y es en este marco en el que se han llevado a cabo la mayor parte de los estudios relativos al desarrollo de los conectores.¹

El propósito de este trabajo es describir no solamente el comportamiento sintáctico de los conectores causales en los textos infantiles sino analizar la correspondencia que existe entre las relaciones sintácticas que establecen y las funciones pragmáticas que cumplen.

En el caso del francés, por ejemplo en donde existen diferentes conectores causales: *car, puisque y parce que*, o del alemán: *denn, da y weil*, las condiciones de empleo sintáctico y semántico pragmático de cada uno de ellos son muy diferentes como para no plantear el problema de su aprendizaje diferencial (Kail y Weissenborn, 1984:102). No obstante en el caso del español en donde se han perdido los elementos léxicos que permitían señalar formalmente esas diferencias,² *porque* asume todos los valores, y la plurifuncionalidad de este conector causal hace que, por una parte desde el punto de vista sintáctico se le estudie solamente como el conector que permite establecer una relación de causalidad pero sin marcar las diferencias de uso que posee, y por la otra que en el estudio del proceso de adquisición de los conectores y en el estudio de las diferentes funciones pragmáticas que asumen tampoco se tomen en cuenta estas grandes diferencias.

Es evidente, señalan Kail y Weissenborn (1984:102) que las condiciones de empleo sintáctico no parecen ser independientes de la diferencia de funciones semántico-pragmáticas de *parce que* por un lado y de *car y puisque* por el otro. Mientras que *parce que* puede ser visto como un operador análogo a *ou*, como un conector que establece una relación de causalidad, *car y puisque* “sirven para llevar a cabo un acto de habla (acto de justificación o de inferencia): señalan que el interlocutor efectúa, en ese momento y mediante esas ideas, un acto de habla particular”, señala Barbault(1975).³

Ahora bien, resulta importante descubrir si esta estrecha relación que existe entre ciertas condiciones de empleo sintáctico y las funciones discursivas de los conectores

1 Cf. Kail M. y J. Weissenborn, “...il faut bien admettre que les analyses linguistiques sous-jacentes aux études génétiques des connecteurs sont en général beaucoup trop sommaires pour permettre la formulation de quelques-unes des questions qui favoriseraient une compréhension plus adéquate de leur acquisition”, en “L’acquisition des connecteurs: critiques et perspectives”, en *Le Langage. Construction et actualisation*, 1984:101.

2 Cf. Herrera Lima, *Los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la Ciudad de México* 1988:72-73.

3 Cf. Barbault et al. “Car, parce que, puisque”, *Revue Romane*, X-2, 1975:254.

causales está presente desde las primeras apariciones de estos últimos en el lenguaje infantil.

En este trabajo seguiremos por una parte la distinción efectuada en el plano sintáctico en el estudio relativo a los conectores subordinantes adverbiales, en el que se establecen diferentes relaciones de causalidad con distintos conectores causales (Herrera L., 1988), y por la otra la distinción que hacen Kyratzis, Guo y Ervin-Tripp (1990), quienes proponen hacer una diferenciación entre las diversas funciones pragmáticas.

Metodología

El *corpus* para este trabajo quedó integrado por 180 textos de niños de primaria de la Ciudad de México,⁴ 20 textos por grado (2o., 4o. y 6o.) de tres diferentes estratos socioeconómicos.⁵

Se efectuó primero un análisis de los textos, siguiendo la metodología propuesta por K. Hunt (1970)⁶ para clasificar los diferentes tipos de cláusulas subordinadas que se produjeron y posteriormente se analizaron los conectores que se utilizaron para establecer las relaciones de causalidad.

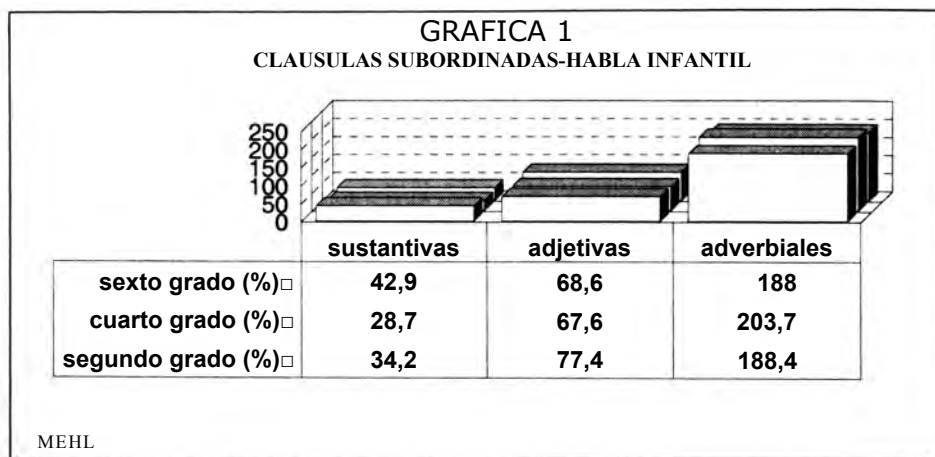
Resultados

Por lo que respecta a las cláusulas subordinadas, como podemos observar en la Gráfica 1, que en todos los niveles socioeconómicos estudiados se produjeron en primer lugar cláusulas adverbiales, en orden decreciente adjetivas y en un porcentaje menor, cláusulas sustantivas.

⁴ Estos textos forman parte de los materiales que integran el corpus: *Lengua escrita de escolares de primaria del D.F. Materiales para su estudio*. Herrera (coord.), México, D.F., 1992, que se inscribe dentro del Proyecto de Planeación de la enseñanza de la lengua materna.

⁵ La muestra se diseñó partiendo de una caracterización socioeconómica del Distrito Federal, y de la determinación del número de escuelas públicas y privadas de esta zona geopolítica. La estratificación de la ciudad se realizó tomando como variable la distribución de ingresos mensuales; así el Distrito Federal se dividió en 4 zonas -o estratos; para este trabajo en particular solamente tomamos en consideración tres estratos -el segundo, el tercero y el cuarto- ya que en el primer estrato no existen escuelas públicas. Cf. el prólogo de este libro.

⁶ Cf. K. Hunt, "Recent measures in syntactic development", en Mark Lester (ed.), *Readings in applied transformational grammar*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston, 1970.



Gráfica 1. Cláusulas subordinadas - Habla infantil

Los ejemplos documentados fueron del tipo:

“me gusta vender, jugar...”

“Me gusta mucho divertirme jugando”

“Yo quisiera tener mucho dinero”

“y me dijeron que ya la podía mover (la mano)”

“Mi papá me dice que lea libros”

“veo algo que me gusta y me lo compro”

“La maestra es muy comprensiva y nos ayuda a resolver los problemas que tenemos”

“De mi querida escuela me gusta mis maestros que he tenido desde primer año”

“Cuando fui a campamento la pasé muy bien con mis amigos”

“y después de cenar nos fuimos a dormir y al amanecer fuimos de paseo al zoológico”

“me acompaña donde voy”

“yo creo que es por la edad, es un adolescente y como son, aunque nos peleemos yo lo quiero como un hermano”

“si entra el jugador primero se marca fuera”

“..te voy a llevar a que compres tu billete”

“quisiera que los adultos nos escucharan más, para hacer una familia, para que no haya rencores en el mundo”

“yo siempre le tengo que ganar porque salto más que él”

Dentro de las cláusulas adverbiales, las causales junto con las temporales y las finales, fueron las más frecuentes en estos textos -en todos los grados y estratos analizados.

En el estudio relativo a los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la ciudad de México (Herrera Lima, 1988:74-83), se establecieron tres tipos diferentes de relaciones de causalidad:

1) las causales directas, denominadas del primer tipo, en las que el hablante establece una relación de causalidad directa. Los principales conectores que utilizaron los informantes para manifestar este tipo de relación causal, como se observa en la Gráfica 2, fueron: *porque* (761: 77.96%), *como* (163: 16.67%), *es que* (29: 2.96%), *pues* (10: 1.02%), *por* (6: 61) y *que* (4: .43%).

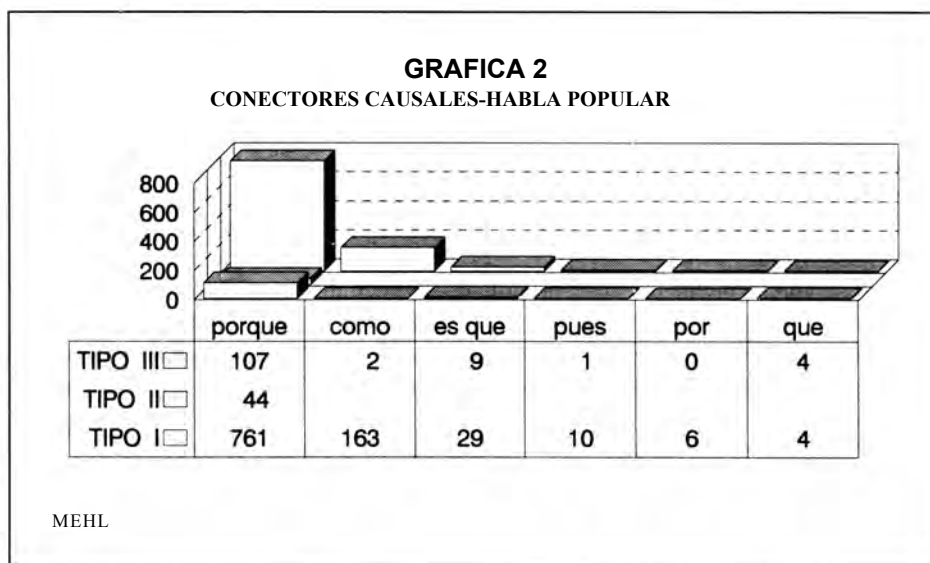
Independientemente del comportamiento un poco diferente de cada uno de estos conectores, la principal característica de las cláusulas del primer tipo es que es posible invertir el orden de los sintagmas sin alterar el significado: “me acostaron con una niña *porque* no había camas” puede invertirse el orden y decir: “*porque* no había camas me acostaron con una niña”.

2) las causales del segundo tipo.⁷ En este tipo de cláusulas se establece una relación de causalidad mediata y la causa expresada en la cláusula introducida por el conector no lo es de la cláusula principal, sino del motivo que hemos tenido para enunciar la que formalmente aparece como principal. Este tipo de relación causal solamente se expresó con *porque* (ver Gráfica 2). En este caso no es posible invertir el orden de los sintagmas sin alterar el significado: “Usted no vende ni un ciento, *porque* yo lo sé muy bien” si cambiamos el orden “*porque* yo lo sé muy bien, usted no vende ni un ciento” no estamos diciendo lo mismo.

3) las causales del tercer tipo.⁸ En estas cláusulas se establece una relación de causalidad aún más indirecta, y la causa expresada en la cláusula introducida por el conector causal no lo es de la que le antecede (relación causal directa), ni del motivo que se tuvo para enunciarla (relación causal mediata), sino que es algo incidental, una explicación adicional de algo que existe en la mente del hablante para situar al oyente dentro de un contexto que él supone desconoce su interlocutor. Para expresar este tercer tipo de relación causal se documentaron los conectores: *porque* (107: 86.99%), *es que* (9: 7.31%), *que* (4: 3.25%), *como* (2: 1.62%) y *pues* (1: .81%), como se observa en la Gráfica 2. En este tercer tipo de cláusulas, a diferencia del anterior en el que la inversión implica un cambio de significado, en el grupo tres hace que la expresión deje de tener sentido; en el ejemplo: “Se casa mi hija María, *porque* tengo tres hijas”, nunca se diría “*porque* tengo tres hijas, se casa mi hija María”.

⁷ Cf. Rafael Lapes a, “Sobre dos tipos de subordinación causal”, en *Estudios ofrecidos a E. Allarcos Llorach*, Oviedo, Archivium, 1978:203.

⁸ Cf. Meyer-Lübke, *Grammaire des Langues Romanes*, III, traducida al francés por A. y G. Doutrepoint, Genève-Marseille, 1974:656-657.



Gráfica 2. Conectores causales - Habla popular.

Por lo que respecta a las funciones pragmáticas de las expresiones causales nos referiremos a la distinción que proponen Kyratzis, Guo & Ervin-Tripp (1990)⁹ y que corresponde a las funciones sintácticas que mencionamos en líneas anteriores. Ellos establecen una distinción de tres funciones:

1) descriptiva: “causales del nivel de contenido”. En este tipo de cláusulas, el evento explicado es aquel al que se refiere la cláusula principal, y una causalidad del mundo real conecta los dos eventos descritos en las dos cláusulas. Corresponde a las causales del 1er. tipo.

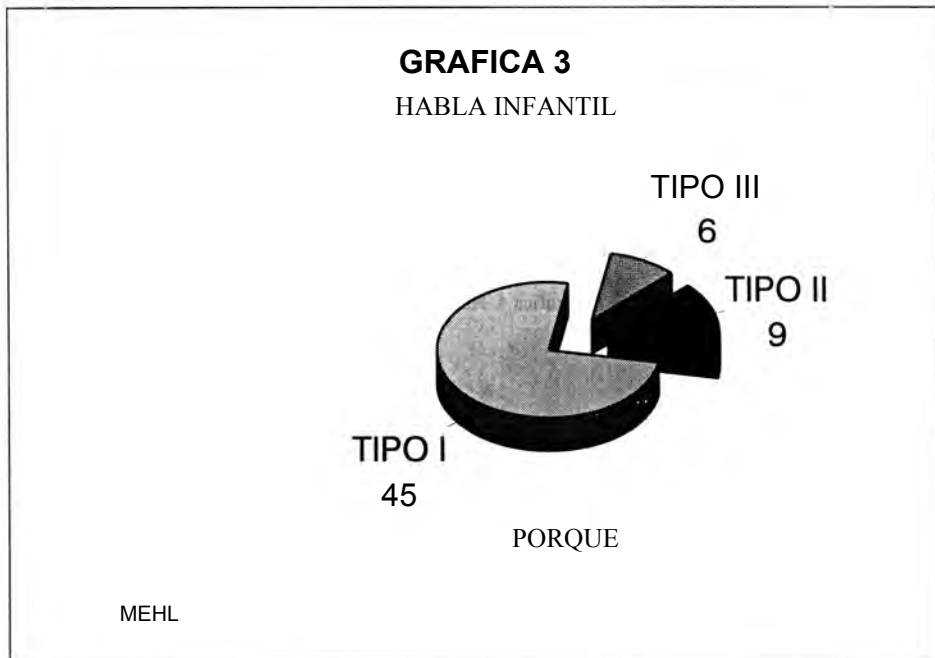
2) instrumental: “causales del nivel de actos de habla”, se ubican a nivel de las relaciones interpersonales, y cumplen una función pragmática, instrumental, pues con ellas se busca persuadir a otros y controlar su comportamiento. Corresponde a las que hemos denominado causales del 2o. tipo.

3) epistémica: “Causales epistémicas”, que sirven para aludir a conclusiones. El evento que se explica en la cláusula subordinada no es aquel al que se refiere la cláusula principal, sino más bien es una conclusión a la que llega el hablante, y lo descrito en la

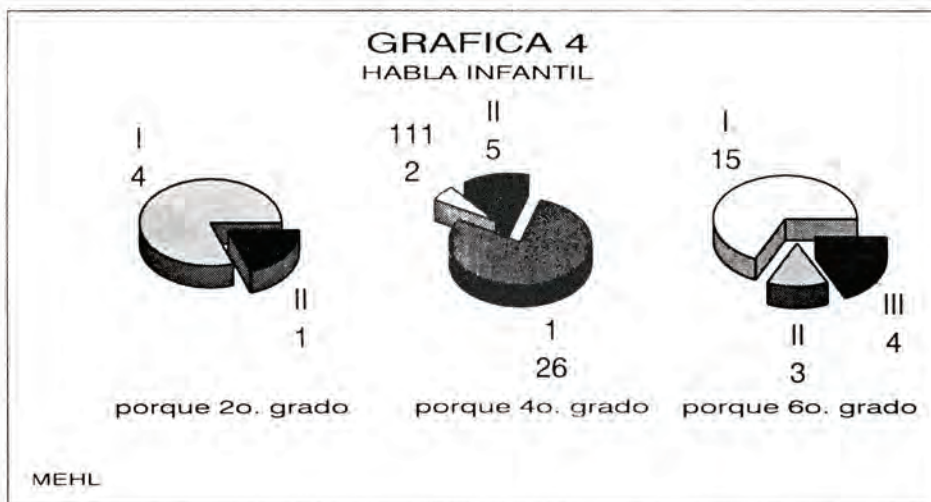
⁹ Citados por L. Montenegro en “Forma y función en el discurso narrativo infantil”, ponencia presentada en el X Congreso de la ALFAL, Veracruz, Ver., México, 1993.

cláusula subordinada es la evidencia del hablante para la conclusión; corresponden a las causales del 3er. tipo.

En el habla infantil se documentaron cuatro nexos causales: *porque* (64), *como* (5), *pues* (2) y *ya que* (1), pero el único conector utilizado para expresar todas las funciones mencionadas, en todos los grados analizados, fue *porque*, como se observa en estas gráficas:



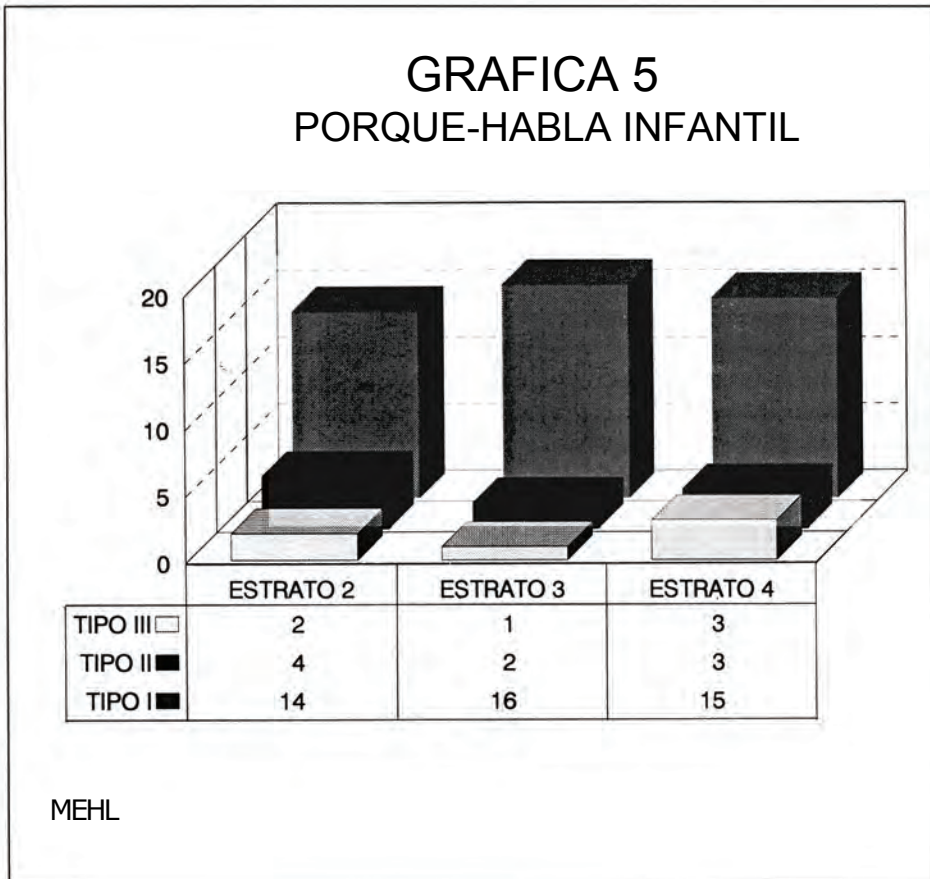
Gráfica 3. Habla infantil



Gráfica 4. Habla infantil

- Tipo I: *Habla popular:*
 “Se desesperan, quieren irse a la fuerza l’escuela, **porque** ahí juegan”.
Habla infantil:
 “A mi me gusta jugar a la escolita **porque** regaño a los niños”.
 “La maestra de deporte se enoja **porque** lo hacemos mal”.
- HP:* “Como ya están grandecitos, señorita, ellos ya comen más”.
HI: “como yo estoy gorda tengo que adelgazar”.
- HP:* *Inf.* “Siempre la gente desconfiaba”
Ene. “¡Ah!
Inf. “Si, **pues** no nos conocían”.
- HI:* “el juego que más me gusta es jugar policías y ladrones **pues** es de correr”.
- HI:* “el juego para mí es como un refugio donde encuentro calor,....**ya que** cuando estoy triste, enojada, encuentro un refugio en el juego”.
- Tipo 2: *HP:* “no, *pos* rinde bastante. **Porque** con un kilo, *ps*, siembra uno un terreno grandísimo”
HI. “El juego es una cosa principal para mí, **porque** soy muy deportista”.
- Tipo 3: *HP:* “*na* más me quedan seis; **porque** tuve nueve”
HI: “y cuando me dejan, **porque** a veces no me dejan, jugamos fútbol”.

Por lo que respecta a su distribución por estratos (ver Gráfica 5), en todos los niveles socioeconómicos estudiados en el habla infantil el número mayor de ocurrencias corresponde al Tipo I (45), y en orden decreciente: 9 al Tipo II y 6 al Tipo III:



Gráfica 5. *Porque* - Habla infantil

En este punto los datos registrados tanto en habla popular adulta como en los textos infantiles, coinciden con los reportados por Liliana Montenegro (1993)¹⁰ en República Dominicana. Ella señala que “*porque* se revela como el enlace más frecuentemente utilizado por los sujetos de nuestra muestra para las funciones discursivas, descriptivas y epistémicas”.

Por otra parte, y coincidiendo también con los datos que nosotros registramos, Liliana Montenegro documentó una clara tendencia a posponer la oración subordinada causal en el caso de las causales descriptivas y epistémicas; estos datos coinciden también con los que documentamos en el habla popular.

Por lo que respecta a la función epistémica (la que hemos denominado del tercer tipo) el patrón que presentan los niños -tanto en el *corpus* de República Dominicana como en el de México- es diferente al del habla adulta, en cuanto a frecuencia de uso. Estos resultados coinciden con lo reportado por Slobin & Aksu-Koc (1982)¹¹ quienes afirman que los sentidos epistémicos emergen más tarde que los deónticos pues son cognitivamente más complejos.¹²

En relación con el uso de los diferentes conectores en el habla infantil, Mónica Véliz (1987)¹³ explica que existen ciertos conectores, o ‘protosubordinadores’, que los niños suelen usar en fases de transición, cuando se encuentran incorporando las reglas que permiten combinar oraciones simples para formar oraciones complejas a través de procesos de incrustación o conjunción. Estas formas no tienen un estatus claramente definido; en el texto escolar se presenta una forma que en la gramática adulta suele funcionar como nexos hipotáctico, pero en la gramática del niño, la forma se aparta del modelo adulto para actuar más bien como un nexo paratáctico. Su actuación, no obstante, presenta ciertos rasgos que anticipan o prefiguran su futura condición de subordinante¹⁴.

¹⁰ Cf. *op. cit.*

¹¹ Citados por L. Montenegro, *op. cit.*, 1993.

¹² Kyrtzsis, Guo y Ervin-Tripp (1990) reportan -en su investigación sobre discurso espontáneo de niños que van desde los 2.4 hasta los 12 años- que la función primaria de las causales es para justificar actos de habla. Según estos autores, los niños primero aprenden esta función pragmática y luego desarrollan las otras funciones de las causales (descriptiva y epistémica). Citados por L. Montenegro, *op. cit.*, 1993.

¹³ Cf. M. Véliz, “Protosubordinadores: formas de transición en el proceso de desarrollo sintáctico”, en *RLA*, Concepción, Chile, 25, 1987:45-53.

¹⁴ En el estudio mencionado sobre el habla popular encontré algunos ejemplos de estas formas, que denominé del cuarto tipo: “Tenía tíos y primos, nada más. *Porque* ya ahora, ¡quién sabe!”. “Se llamaba Malena...se llama...sí; *porque* luego la fui a ver y ya no la operaron ahí”. En estos casos *porque* se utiliza como simple encadenador, ya no existe relación causal entre la oración introducida por el nexo y la que podría considerarse como principal; no obstante, en estos casos no puede hablarse ya de protosubordinadores sino de usos inadecuados, de muletillas que utiliza el hablante y que en todo caso cumplen más bien una función fática. Estos usos inadecuados de los conectores subordinantes en general, pueden explicarse también por “un dominio semántico incompleto a esa edad” como señala Hernández-Pina (1984) al referirse a la adquisición de las oraciones compuestas en español. Citada por L.

Por lo que respecta al proceso de evolución, de la diferenciación de los conectores, Flores d'Arcáis (1978- 1981)¹⁵ considera que este proceso está caracterizado por diferentes estrategias.

En un primer momento los niños eligen el conector sobre la base de su familiaridad (independientemente del hecho de que sea o no apropiado al contexto) o también en base a su similitud física con un conector ya conocido (por ejemplo: *before/because*). Enseguida la estrategia más frecuente consiste en elegir un conector no conocido después de haber excluido los ya conocidos no apropiados. Finalmente y más adelante, el niño elige el conector que presente elementos comunes con el apropiado y esto implica que el niño posee ya un conocimiento sobre las diferencias y semejanzas entre estas palabras.

Es evidente que el proceso mediante el cual los niños adquieren el estatus plurifuncional de las formas lingüísticas -en este caso concreto de los conectores subordinantes adverbiales en general y en particular de los conectores causales- abarca desde los primeros años de vida hasta poco más allá de los 12 años de edad. Karmiloff-Smith (1986)¹⁶ habla de tres fases: la primera de los tres a los cinco años y medio, la segunda de los cinco y medio a los ocho años y la tercera que va hasta un poco después de los 12 años de edad. La primera se caracteriza por un uso eficiente de las formas lingüísticas pero sin una discriminación adecuada de sus funciones; la segunda, presenta producciones, generalmente agramaticales, con un gran número de marcas redundantes, en un intento por abarcar las diversas funciones de las formas lingüísticas, y la tercera fase se caracteriza por la adquisición del estatus plurifuncional de las formas lingüísticas.

Sebastián (1989) y Zorriquetá (1988), por su parte, explican que no será antes de los 12 años cuando los niños podrán dominar las funciones discursivas de las diferentes cláusulas subordinadas.

Conclusiones

Resulta evidente que, como lo mencionábamos en líneas anteriores a propósito del francés, del alemán, e incluso del inglés (con *but* y *because*), las condiciones de empleo sintáctico y semántico-pragmático de cada uno de los conectores causales son tan diferentes que se plantea el problema de su aprendizaje diferencial. Se afirma, cada vez con más insistencia, que el funcionamiento de los conectores debe verse no sólo como el de

Montenegro, *op. cit.* En el habla infantil documenté ejemplos del tipo: **Tipo 4:** “tengo que adelgazar porque el basketball es mi juego que más me gusta”.

¹⁵ Citado por Kail, M. y J. Weissenbom, *op. cit.*, 1984:108-109.

¹⁶ Cf. Karmiloff-Smith, A., “Some fundamental aspects of language development after age 5”, en P. Fletcher y M. Garman (eds.), *Language acquisition. Studies in first language development*. Cambridge: Cambridge University Press, 1986:454-474.

operadores lógicos que organizan las relaciones interproposicionales, sino como el de elementos lingüísticos que aseguran la regulación del sistema de relaciones que integra la situación comunicativa o discursiva.

Por otra parte, también será necesario revisar el comportamiento de otras variables tales como el tipo de escuela pública o privada; contrastar estos resultados con los datos que se obtengan en lengua oral, pues sin lugar a dudas ciertas funciones (como la instrumental) estarán más presentes en este tipo de discurso que en lengua escrita.

Finalmente, deseamos mencionar que nuestros resultados coinciden parcialmente con los datos reportados por Liliana Montenegro para niños dominicanos:

-el nexos más utilizado fue *porque* en ambos casos.

-la función descriptiva apareció con un porcentaje de uso considerablemente mayor que las otras:

en República Dominicana: 50 casos

en México: 45 casos

Sin embargo, la función instrumental ocupó el segundo lugar en México, con 9 casos, mientras que en República Dominicana solo se documentó en 3 casos:

| | | |
|------------|---------------------|---|
| en México: | causal instrumental | 9 |
| | causal epistémica | 6 |

| | | |
|--------------------------|---------------------|----|
| en República Dominicana: | causal instrumental | 3 |
| | causal epistémica | 15 |

Bibliografía

- BARBAULT, M.C., DUCROT, O., DUFOUR, J., ESPAGNON, J., ISRAEL C. y MANESSE, D. (1975) "Car, parce que, puisque", *Revue Romane*, X-2.
- HERNÁNDEZ-PINA, F. (1986) *Teorías psico-sociolingüísticas y su aplicación a la adquisición del español como lengua materna*. Madrid: Siglo XXI.
- HERRERA LIMA, Ma. E. (1988) *Los nexos subordinantes adverbiales en el habla popular de la Ciudad de México*, México, UNAM.
- _____(coord.) (1992) *Lengua escrita de escolares de primaria del D.F. Materiales para su estudio*. México, UNAM.
- HUNT, K. W. (1970) "Recent measures in syntactic development". En: Mark Lester (ed.), *Readings in applied transformational grammar*. Nueva York: Holt, Rinehart and Winston.
- KAIL, M. y J. WEISSENBORN (1984) "L'acquisition des connecteurs: critiques et perspectives", *Le Langage. Construction et actualization*. Université de Rouen, Rouen; 98.
- KARMILOFF-SMITH, A. (1986) "Some fundamental aspects of language development after age 5". En: P. Fletcher y M. Garman (eds.), *Language acquisition. Studies in first language development*. Cambridge: Cambridge University Press.
- KYRATZIS, A., GUO, J. y ERVIN-TRIPP, S. (1990) "Pragmatic conventions influencing children's use of causal constructions in natural discourse". En: K. Hall, J.P. Koenig, M. Meacham, S. Reinman y L. Sutton (eds.) *Berkeley Linguistics Society: Proceedings of the Sixteenth Annual Meeting, February 16-19*. Berkeley, CA: Berkeley Linguistics Society.
- LAPES A, R. (1978) "Sobre dos tipos de subordinación causal". En: *Estudios ofrecidos a Emilio Allarcos Llorach*, Oviedo, Archivium.
- LOPE BLANCH, J.M. (1976) *El habla popular de la Ciudad de México. Materiales para su estudio*, México, UNAM.
- MEYER-LÜBKE, W. (1974) *Grammaire des Langues Romanes*, III, traduite par Auguste et Georges Doutrepoint, Genève-Marseille.
- MONTENEGRO, L. (1993) "Forma y Función en el discurso narrativo infantil", ponencia presentada en el X Congreso de la ALFAL, Veracruz, México.
- SEBASTIÁN G., E. (1989) *Tiempo y aspecto verbal en el lenguaje infantil*. Disertación doctoral, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid.
- VELIZ DE VOS, M. (1987) "Protosubordinadores: formas de transición en el proceso de desarrollo sintáctico", *RLA* 25, Concepción, Chile.
- _____(1988) "Evaluación de la madurez sintáctica en el discurso escrito", en *RLA* 26, Concepción, Chile.
- ZORRIQUETA, M.E. (1988) *The acquisition of relative clauses in Spanish*. Disertación doctoral. State University of New York at Buffalo.